



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <http://ducmelavangraleigh.org>

Thông tin
Chúa Nhật
4 tháng 12
năm 2022

THÁNH LỄ

Thánh Lễ Chúa Nhật: 8:30AM & 10:45AM

Phụng Vụ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: Thánh Lễ 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần: Giải Tội 7:00PM

Chầu TT 8:00PM

BÍ TÍCH

Rửa Tội Trẻ Em:

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha xứ ít nhất trước 1 tháng

Hôn Phối: Xin liên lạc với Cha xứ ít nhất trước 6 tháng

Xức Dầu, Chịu Mình Thánh: Xin liên lạc với Cha xứ

Xin Lễ: Xin liên lạc Cha xứ / Thư ký

Làm Phép Nhà/Tiệm: Xin Gọi Cha xứ

Chương Trình Thánh Lễ Trong Năm 2023

Tháng 2

T4 ngày 22 Lễ Tro: 8 giờ sáng và 8 giờ tối.

Tháng 4

T5 ngày 6 Lễ Rửa Chân: 8 giờ tối. Xông hương, chiêng. Kiệu Thánh Thể.

T6 ngày 7 Nghi thức: 8 giờ tối. Nghe lời Chúa, Kính Thán h Giá, Rước lễ, viêng Đàng Thánh Giá. **Chương trình ngắm đưng, sẽ được thông báo sau.**

T7 ngày 8 Lễ vọng Chúa Phục Sinh: 8 giờ tối. Xông hương, chiêng.

CN ngày 9 Đại Lễ Chúa Phục Sinh: 10 giờ sáng. Xông hương, chiêng.

Tháng 8

T3 ngày 15 Lễ Mẹ lên Trời: 8 giờ sáng và 8 giờ tối.

Tháng 10

T7 ngày 14 Vọng kỷ niệm thánh hiến nhà thờ: 8 giờ tối (thay lễ Chúa nhật, dành cho người bận).

CN ngày 15 Kn thánh hiến nhà thờ 6 năm: 10 giờ sáng (có một lễ). Xông hương, chiêng.

Tháng 11

T4 ngày 1 Lễ các Thánh: 8 giờ sáng và 8 giờ tối.

Chiêng.

T5 ngày 2 Lễ các Linh Hồn: 8 giờ sáng và 8 giờ tối.

T5 ngày 23 Thanksgiving Bồn mạng nhà trường: 10 giờ sáng (chỉ có một lễ). Xông hương, chiêng.

Tháng 12

T6 ngày 8 Lễ Mẹ Vô Nhiễm, Bồn mạng GK Vô Nhiễm: 8 giờ sáng và 8 giờ tối.

CN ngày 24 Lễ 8:30 và 10:45 sáng.

- Vọng Lễ Giáng Sinh: 7:15 tối Hoạt cảnh Giáng Sinh, lễ 8 giờ tối. Xông hương, chiêng.

T2 ngày 25 Đại Lễ Giáng Sinh: 10 giờ sáng (chỉ có một lễ). Xông hương, chiêng.

T7 ngày 31 Vọng Lễ Mẹ Thiên Chúa: 8 giờ tối.

Tháng 1 năm 2024

T2 ngày 1 lễ Mẹ Thiên Chúa. Bồn mạng GX: 10 giờ sáng (chỉ có một lễ). Xông hương, chiêng.



DIocese of RALEIGH

Office of the Bishop

7200 Stonehenge Drive Raleigh, NC 27613

984-900-3103

Christmas 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Meditating on God's plan of salvation, I pondered how He carried it out and the means He used to do it. In His infinite wisdom, God does it through creation itself.

The most extraordinary thing about His plan is that God sought consent – the “yes” of Mary. His invitation to participate in the plan of salvation was manifested in the greeting and the call to become the Mother of God – He does not impose it; God awaits her “yes,” the free participation of Mary.

What a great lesson we find in meditating on those moments in the life of Mary! The Lord also invites us to participate in His plan of salvation and in His very Being. He awaits our “yes,” as He did with Mary.

That “yes” implies opening our hearts – our whole being – so that, fed with the Love of God, each of us may become managers of life, of true life, and the beneficiaries of the mercy of He who became Man to speak our language and make us partakers of His kingdom: Jesus!

May we experience the call to the Love of Jesus in our Christmas celebrations and, as we come together with family and friends, may we share what we receive: Life and Love – the true Life and True Love of Jesus.

May the Child Jesus transform and bring light to the manger that is our heart so that, by welcoming Him, we may welcome and Love our neighbor.

In the Love of Jesus,

+ Luis R. Zarama

† Luis Rafael Zarama, J.C.L.
Bishop of Raleigh



Chương Trình Lễ:

- **Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm** thứ Năm ngày 8 tháng 12.
Thánh lễ lúc 8 giờ sáng và 8 giờ tối.
- **Lễ Mừng Chúa Giáng Sinh:**
 - a/ Thứ Bảy ngày 24 tháng 12 - 8 am Lễ ngày 24
7:15 pm hoạt cảnh.
8 pm Thánh Lễ Vọng.
 - b/ Chúa Nhật ngày 25 tháng 12
10 giờ sáng Thánh Lễ (chỉ có một thánh lễ lúc 10
giờ sáng mà thôi).

Xin quý vị sắp xếp thời giờ để đến tham dự Lễ Mẹ Vô Nhiễm và Lễ Chúa Giáng Sinh. Hai lễ này là lễ buộc. Những ngày lễ này giáo dân tham dự rất đông, nên xin quý vị trong gia đình đi chung xe để dành chỗ đậu xe cho anh chị em khác. Cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

Cám Ơn - Thank you Fr. Danh

Giáo xứ chúng con xin chân thành cảm ơn cha Trần Công Danh rất nhiều, đã yêu thương giáo xứ chúng con nói chung và quan tâm đặc biệt đến giới trẻ nói riêng, và đã hy sinh thời gian quý báu để chia sẻ những đề tài rất cần thiết cho đời sống đạo của các em thanh thiếu niên. Sự hy sinh và hướng dẫn của cha chắc chắn sẽ dẫn dắt giới trẻ đến gần Chúa nhiều hơn. Nhân mùa Giáng Sinh, chúng con kính chúc cha được nhiều sức khỏe và được nhiều ơn thánh Chúa.

Our parish would like to thank Father Danh Cong Tran very much, for your love for our parish in general and for paying special attention to our young people in particular, and for sacrificing valuable time to share special spiritual topics that are necessary for their religious lives. Your sacrifice and guidance will surely lead our youth closer to God. On the occasion of the Christmas season, we wish you good health and many blessings from our Heavenly Father.



Mừng BỔ MẠNG

Ngày mừng 8 tháng 12 kính Mẹ Vô Nhiễm bổn mạng Giáo Khu Vô Nhiễm.

Giáo xứ chúc mừng quý vị trong Giáo Khu Vô Nhiễm, xin Mẹ Vô Nhiễm ban muôn ơn lành xuống cho từng người trong giáo khu được hồn an xác mạnh và noi gương Đức Mẹ được luôn hằng say sống lời Chúa và đem ra thực hành.

Ngày 25 tháng 12 mừng Đại Lễ Kỷ Niệm Chúa Giáng Sinh, bổn Mạng Ca Đoàn Chúa Hải Đông.

Giáo xứ chúc mừng các em trong Ca Đoàn Chúa Hải Đông, nguyện xin Chúa Giêsu Ấu Thơ ban cho các em được luôn mạnh khỏe, tâm hồn đơn sơ và hằng say để phục vụ Chúa qua lời ca tiếng hát.

Tin buồn

Giáo xứ mới nhận được tin cụ ông Nguyễn Quang Vinh mới qua đời ngày 30 tháng 11 năm 2022 tại Raleigh, hưởng thọ 89 tuổi. Cụ ông là 1 thành viên tích cực và trụ cột của giáo xứ suốt 30 năm nay.

Xin Thiên Chúa thương yêu và đón nhận cụ vào thiên đàng vĩnh cửu. Xin Đức Mẹ La Vang nâng đỡ tang gia trong giai đoạn đau buồn mất mát này.

Xin mọi người chúng ta chung lời cầu nguyện cho cụ và tang quyến. Chương trình thăm viếng và tang lễ có dán trên bảng Thông Tin tại Giáo Xứ.

Cám ơn

Cám ơn quý cha đã đến giúp giải tội, cảm ơn quý vị đã đến lãnh nhận ơn hòa giải, và cảm ơn quý anh chị đã giúp bữa ăn chiều cho các cha, quý anh chị giúp sửa soạn và thu dọn cho chương trình hòa giải của giáo xứ.

Cám ơn quý vị và các em giúp trang hoàng trong và ngoài nhà thờ để dọn lòng đón Chúa. Và tất cả mọi người đã giúp giáo xứ cách này hay cách khác.

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống cho mỗi người để chúng ta đón nhận Chúa đến.

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Cha Xứ: Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7 9:30AM - 5:00PMS	Thầy Phó Tế: Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849	Hội Đồng Mục Vụ: Trưởng: Nguyễn Thanh Bình Tel (919) 607-0981 Phó Nội Vụ: Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	Hội Đồng Tài Chánh: Trưởng: Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 Phó: Nguyễn Hương Kelly Tel (919) 538-5524	Ban Giáo Dục: Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 Ban Bảo Trì: Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
--	---	--	---	---

Grow Your Business With Us Advertise Here!

Thank You

For more information, please contact
Mr. Nguyen Anh Tuan
(919) 434-1957
tuan1ng@yahoo.com

MOSAIC
FAMILY DENTISTRY
NOW OPEN
Thân Mời Quý Đồng Hương!
Megan Nguyen, DDS
919.249.6968 • 215 Tals Rock Way, Suite 1 Cary, 27519
www.mosaicfamilydentistry.com

Mini Tax & Services LLC

 • Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
 • Kế toán sổ sách
 • Payroll
 • Audit representation
 7404 Chapel Hill Rd, Ste N
 Raleigh, NC 27607
 Trong Dang, EA
 (919) 786 – 3071
 minitaxllc@gmail.com
 MiniTaxServices

Fairway Asset
 Fairway Asset Corporation
 (MNL # 293044)
www.fachome.com
 412 Daylin Drive
 Cary, NC 27519

 Quick Closing
 Free Consultation
 Satisfaction Guarantee!

NC Direct Lender
 Local Business – Whole Sale Pricing
 (Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**
Mượn tiền tạm ứng trước

Tuấn Nguyễn
 Loan Originator & Processor
 Tìm hiểu miễn phí
 (919) 434 - 1957

John Lee
 Vice President
 (800) 933 – 0212
 (503) 753 – 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Wedding Photography
 Visit www.wervn.com

 Call **nam**
919.606.5523

 TRICITY FAMILY MEDICINE & URGENT CARE CLINIC


- Văn phòng khám bệnh Nhi Đồng và người lớn
- Có chụp X-ray, thử máu, thử dị ứng và chích ngừa

1106 Parkside Main St
 Cary, NC 27519
 M-F: 7:30 AM - 7:00 PM
 Sat: 8:00 AM - 4:00 PM
 Sun: 8:00 AM - Noon

Y sĩ Hoa Nguyễn, PAC
Bác sĩ Chaitary Patel, MD
 Bảo Đảm Tận Tâm - Uy Tín
 Trần Trọng Kính Mời

GOLDEN REALTY & MANAGEMENT
 8354 Six Forks Road Ste 103
 Raleigh, NC 27615
 (c) (919) 434-1957
Tuan@GoldenRealtyNC.com
TuanNguyenRealtor.com


Your FULL Service Real Estate Company!
Công Ty Bất Động Sản Với Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!


Tuấn Nguyễn
 Residential & Commercial Broker

AN CƯ' - LẬP NGHIỆP

Residential Homes	- Đại diện mua và bán nhà và đất - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v. - Đã có những khách hàng sẵn sàng mua - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất * Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!
Commercial Leases & Resale	- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease) - Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal) * Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

 **National Life Group**
 Experience Life®

Chuyện gì sẽ xảy ra với người thân yêu của bạn, NẾU:

Die Too Soon Become Ill
 Live Too Long

Xin hãy gọi cho chúng tôi:
Phương Nguyễn
 (919) 916 – 9695
 Lic: 16968031
 (New agents are wanted)

Đặc biệt phục vụ cho người đồng hương!

NLG là sự chọn lựa Đáng Nhất!!!

Vì chúng tôi quan tâm tới cuộc sống gia đình bạn, và sản phẩm của chúng tôi thỏa mãn những lo âu của bạn như:

- Mang lại khoản tiền trợ cấp hoàn toàn miễn phí.
- Bệnh nhẹ hay nặng đều có cách trợ giúp tối ưu nhất.
- Quyền lợi được thừa hưởng ngay khi bạn còn sống.

Vé Máy Bay SEN VIỆT

- Đại lý bán vé máy bay về Việt Nam, nội địa Mỹ và quốc tế
- Dịch vụ xin **Reentry Permit** và **Visa Việt Nam** nhanh chóng
- Dịch vụ xe đưa - đón khách ra phi trường Raleigh-Durham (RDU)
- Dịch vụ hỗ trợ làm thủ tục hàng không tại Tân Sơn Nhất

Mọi chi tiết - Xin liên lạc
 919-527-3067 (Thịnh) 919-527-3633 (Trang)
 Email: senviet.svt@gmail.com



Nhận Dạy Piano & Guita Cho Trẻ Em và Người Lớn

- Kinh nghiệm nhiều năm trong các thể nhạc: sân khấu, vũ trường, nhạc dạo và đời
- Dạy từ trình độ sơ cấp đến cao cấp



Mọi chi tiết xin liên lạc:
 Lợi Nguyễn
 (984) 218 - 9989



Tram Le
 Paralegal
 Trợ Lý



3824 Barrett Dr.
 Suite 308

919-401-1111

admin@monkslawnc.com - Text: 919-229-0646



Steve Monks
 Attorney
 Luật sư

Steve Monks là giáo dân tại Nhà thờ Công giáo St. Rafael ở Raleigh. Steve đã giúp đỡ mọi người với các vấn đề Di Dân, Luật Gia Đình, Luật Hình Sự và Luật Giao thông trong hơn 30 năm. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn.

www.monkslawnc.com

Chúng tôi xem bạn như gia đình!

1040

VÂN KHAI THUẾ INC

CHUYÊN KHAI THUẾ BUSINESS / CÁ NHÂN
 1099, W-2, THÀNH LẬP CÔNG TY: LLC, INC

4004 REEDYBROOK XING
 VANKHAITHUE04@YAHOO.COM

APEX NC 27523
 919-265-4562

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

Tận Tâm - Uy Tín



5409 Oak Forest Dr #105
 Raleigh, NC 27616
 (919) 272 - 5464
giaoautorepair@yahoo.com



PHỞ FAR EAST Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604
 (inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Thân chủ là thành viên
 trong Cộng Đoàn

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.
 Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.
 Mon: closed

Phở Far East
 Kính Mời!



***FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

TOLL-FREE: 1-877-733-4772

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.